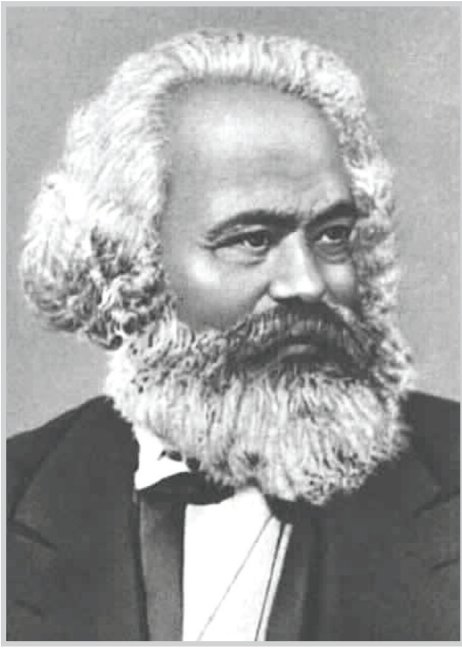


الاراء الواردة في الصفحة تعبر عن وجهات نظر كتابها ، وقد لا تتفق بالضرورة مع وجهة نظر الجريدة

# الولادة



كارل ماركس

المعطف، وتدخل الحاجة الى صنع قيمة استعمالية نفسها في صراع مع الحاجة الى الاستمرار في خلق قيمة التبادل. وتوضيح جانبي العمل هذين، انغمس ماركس في حالة تأمل طويلة ازدادت سريرية حول القيم النسبية للمعطف وعن عشرتين ياردة من الكتان. فكتب قائلا: المعطف، في اطار علاقة القيمة للكتان، يدل على شيء أكثر من تأثيره الخارجي، وبالضبط كما يحظى بعض الرجال، بأهتمام أكثر عندما يرتدون ازياء مطرزة بالذهب أكثر مما في ازياء اخرى. وقيمة استعمالية، فان الكتان هو شيء ما مختلف بشكل ملموس عن المعطف كقيمة، لكنه الشيء نفسه في الحقيقة، وتعبير عن عمل مجرد. وهكذا يكتب الكتان شكل قيمة يختلف عن شكله الطبيعي. فيما يتفطر وجوده كقيمة في مساواته مع المعطف بالضبط مثل طبيعة المسيحي الشبيهة بالخروف والتي تجلج في تشابهها مع حمل الله. ويرتق على هذا الشبيه الضحك تحذيرا مسبقا اننا نقرأ في الحقيقة قصة كلب اشعث في رحلة تشرد عبر عالم الهذيان العليا. فعندما كان ماركس طالبا، سرحته رواية تريستان شاندي الزاخرة جدا بالاستطراد لؤلؤها الروائي الإنجليزي لورنس شتيرن. الا انه وبعد ثلاثين عاما وجد موضوعا يسمح له بتقليد الاسلوب الغضاض والمكث الذي كان شتيرن رائدا له في عالم الكتابة. ف رأس المال، مثل تريستان شاندي مليء بالتناقضات والافتراضات، وبتوضيحات عويصة وحقائق غريبة، واسباب سرد مكسرة وحالات شاذة غريبة. وبعد كل هذا وذاك يظل السؤال كيف كان بإمكانه ان يقدم صورة مخصصة عن منطق الرأسمالية الغامض المقلوب على رأسه في أغلب الاحيان؟ وكما يلاحظ ماركس في نهاية حكايته المنهكة عن الكتان والمعطف: تظهر البضاعة، لأول وهلة، كشيء فاته بوضوح شديد. الا ان تحليلها يظهر انها شيء غريب تماما، تعج ببراعات ميثافيزيقية وسمات لاهوتية أنيقة.

عندما يتحول الخشب الى طاوله، يبقى خشبا في احسن الاحوال - شيء عادي، حسي. لكن عندما

الزيادة على القيمة الاصلية تسمية « فائض القيمة »، وهذه الحركة من التي ن هي تحول النقود الى رأس مال، وماركس يعترف، بالطبع، انه ممكن، في هذا الذوبان، ورغم ذلك، حيوية وحياة مذهلتين. وبرزت بوجه ماركس مشكلة اخرى كان يرغب في معالجة هذه المشكلة وجها لوجه: لماذا تستبد البضائع بالعمل وهم خالقوها وتجعلهم يشعرون بالاعتزاز؟ وإذا كان العمال هم من يخلق القيمة الاجتماعية؟ لماذا لا يحصلون تلك القيمة كاملة؟ ويجب ماركس أن المتخلف، غالبا، ما يحصلون على القيمة كاملة. فيما كتب آدم سميث في ثروة الامم قائلا: في تلك الحالة الاصلية للاشياء والتي سبقت الاستيلاء نوع كلاريت مطابقة لغنيته نبيذ من نوع أدنى، اذا كان كلاهما يجسدان نفس نوعية العمل. أما حواريو ماركس الأكثر تجبلا له فانهم يتعاملون مع هذه المشاكل برفضها على اعتبارها استثناءات غريبة ولا أهمية لها قياسا للقاعدة. إضافة الى ذلك، ألم يوضح ماركس، بنفسه، ان البضائع تمتلك براعات ميثافيزيقية وسمات لاهوتية أنيقة؟ ففرضية قيمة العمل لاتساعدنا تماما في فهم لماذا غدت خصلا قليلة من شعر معني الروك الفيس بريسل، جمعها حلقه، ممكنة البيع ب 11000 دولار في احد المزاردات عام 2002؛ لكن من الممكن ربما لفكرة فيثيشية البضاعة - جعل السحر و احتضار الارواح يحيطان بمنجات العمل أن

وقت العمل المطلوب لا سنخر اجهه وتحويله، لماذا، انن، يدفع بعض الناس، أحيانا، مئات الالاف من الجنيهات الاسترلينية لخاتم ماسي واحد او قلادة لؤلؤ؛ الا يمكن أن يعود الغلاء الفاحش للماس واللؤلؤ الى قيمتها التبادلية، ربما، أم الى فهم فائق للجمال او حتى للتباهي بالمنزلة الاجتماعية؟ وإذا كان العمل وقت العمل لوحده هو العامل المقرر، فان خريشة لبيكاسو على منديل مطعم، أو قبعة ارتداها، مرة، مغني البيتلز جون لنن لن تساوي، في هذه الحال، أكثر من بضعة جنيهات - وكذلك الامر في قيمة قنينة نبيذ معتقة بأمتياز من نوع كلاريت مطابقة لغنيته نبيذ من نوع أدنى، اذا كان كلاهما يجسدان نفس نوعية العمل. أما حواريو ماركس الأكثر تجبلا له فانهم يتعاملون مع هذه المشاكل برفضها على اعتبارها استثناءات غريبة ولا أهمية لها قياسا للقاعدة. إضافة الى ذلك، ألم يوضح ماركس، بنفسه، ان البضائع تمتلك براعات ميثافيزيقية وسمات لاهوتية أنيقة؟ ففرضية قيمة العمل لاتساعدنا تماما في فهم لماذا غدت خصلا قليلة من شعر معني الروك الفيس بريسل، جمعها حلقه، ممكنة البيع ب 11000 دولار في احد المزاردات عام 2002؛ لكن من الممكن ربما لفكرة فيثيشية البضاعة - جعل السحر و احتضار الارواح يحيطان بمنجات العمل أن

توفر تفسيرا جزئيا في الاقل، طبقا لماركس، فان فتنزم البضاعة، بالمعنى الاعم، يمتسلطه الشيء على الانسان، العمل المبث على الالءاء و المنتج على المنتج. هنا، ثانية، نرى التفكح البطل لصوره بذرت منذ سنون بعيدة. ان تتعلق أحد اولى مقالاته في صحيفة راينش زيتك لعام 1842 بقانون جديد يجرم على الفلاحين جمع الخشب اليايس المتناثر من الغابات الخاصة، وهو حق تمتع به الفلاحون منذ القرون الوسطى. فقد كتب ماركس قائلا: هناك إمكانية أن تتعرض بعض الاشجار الفتية الى الضرر، ولا حاجة للقول، الا بصعوبة، أن الةة الخشب المزفة تنتصر ويجري التضحية بالكائنات البشرية؛ وعادت هذه الفكرة بالظهور عام 1856 في خطاب امام أنصار الحركة التشارتية (منظمة كان ينتمي اليها صلحون سياسيون أنجليز) قال فيه: يبدو كل شيء حاملا لنقيضه في ايماننا هذا... ان يبدو أن كل اختراعنا وتقدمنا تؤدي الى منح القوى المادية حياة ثقافية، وتحويل الحياة الإنسانية الى مجرد قوى مادية لا منطقت فيها. ( بعد ان كان ماركس كتب سابقا في البيان الشيوعي : كل شيء صلب تحول في نوبانه الى هواء، نراه الان في رأس المال يقول: يتحول كل شيء انساني، حقا،

المرحلتين المتناقضتين - ب-ن (بيع) و ن - ب (شراء). وما يميز بينهما هو نظام التسلسل: ففي الحالة الاولى، فان نقطة البداية والنهاية للحركة هي البضائع، وفي الحالة الثانية النقود. لما كان في دور ب - ن ب، النقود، في النهاية تتحول الى بضاعة والتي تستخدم كقيمة استعمال، لذلك، فالنقود صرفت مرة ولاجل ذلك، أما في الشكل المقلوب ن - ب - ن فالأمر معكوس، فان المشتري يفتق النقود من أجل ان يشتري، كباقي، النقود لاحقا ..... وهو يتخلى عن النقود، لكن، فقط، بهدف مارك الا وهو استعادتها، النقود، لذلك، لم يجز صرفها، بل جرت زيادتها ليس الا.

لما كان فيالدورة البسيطة للبضائع ممثلة ب: ب - ن - ب فان الانزياح المضاع لنفس كمية النقود يؤثر على تحويلها للمدد من يد الى اخرى، أما في ن - ب - ن فان الانزياح المضاع لنفس البضاعة يدفع الى يبدو أن كل اختراعنا وتقدمنا تؤدي الى ليس هناك أي معنى في الدخول عبر هذه الاجراءات المعقدة المفصلة اذا عاد الاستثمار الاولي من دون أن يصيبه أي تغيير. لذلك، يعيد ماركس كتابة الصيغة التي تشكل ن - ب - ن، حيث ن تمثل المبلغ الاصيلي من المال رُأسدا للربح، انما أطلق على هذا الربح او

كان سابقا، لربما هناك لحظات معينة - كالامر مع الفلاح وتاجر القماش - حين يجري عبر الحيلة استدراج رأسمالي لبيد تماما الى شراء بضائع يسعر أعلى من قيمتها او بيع سلعه برخص كبير، لكن هذا المثال لا يصمد كعبدا أبدا ضمن النظام بأكمله. ومن اجل انتراع فائض القيمة، يجب على صديقنا كيس النقود ايجاد بضاعة تمتلك خاصية معينة في خلق قيمة أكبر عند بيعها من كلفتها الحقيقية. ومن حسن الحظ لم يكتشف فيه الكفاية، اكتشف كيس النقود بضاعة تمتلك هذه الميزة الفريدة - قوة العمل التيتمتلك قابلية سحرية على إضافة قيمة على ذاتها، فقوة العمل تنجب ذرية أعلى، أو تضع، على الاقل، بيضا ذهبيا.

ووفقا لماركس، فان قوة العمل هي بضاعة - وفي حالتها يتم قياس قيمتها أي بضاعة اخرى، من خلال قيمة وقت العمل الضروري لانتاجها أو لانتاجها انتاجها. (هذا، على أية حال، صدى آخر للملابس، القود والسكن وفقا للخصائص المناخية والمادية الاخرى لبلاد.

ومن جانب آخر، فان عدد ومدى ما يطلق عليه الاحتياجات الضرورية، وكذلك، أيضا، الطريقة التي يتم فيها اشباعها، هي، بحد ذاتها، من منتجات التاريخ... والامر معكوس، لذلك، اذا ما قورن مع السلع الاخرى، فان تحديد قيمة قوة العمل يحتوي على عنصر تاريخي وأخلاقي.

كتب كارل ماركس في مقدمة رأس المال محذرا من ان البدايات صعبة دائما في جميع العلوم. وربما أحب ان يضيف: والنهايات صعبة كذلك!. فلقد كان المجلد الاول هو الوحيد الذي اكمله قبل وفاته. اذ ان سنوات البحث والدراسة ومواجهة عسف شتى الدول، والكفاح السياسي على مختلف الصعد، وآلام المنفى، وموت الابناء ومشفقة الحياة في ظل استمرار ضنك وفقر شديدين، تركت ماركس مرهقا جسديا وذهنيا.

ففي شهر اكتوبر/ تشرين الاول عام 1868 كتب ماركس الى ناشركتبه الروسي: ينبغي الا تنتظر المجلد الثاني، فقد يتأخر نشره لسنة اشهر اخرى. اذ لا يمكنني اكمله الا بعد اكمال ونشر ابحاث رسمية محددة باشرت بها فرنسا والولايات المتحدة وانجلترا اثناء العام الماضي (وعام 1866). وفي 1870 قدم عذرا جديدا عن التأخير: لم يعقني المرض طوال الشتاء، فحسب، بل وجدت انه من الضروري تحسين معرفتي بالروسية، لان التعامل مع مشاكل الاراضي، يتطلب امرا حاسما، وهو دراسة علاقات ملكية الاراضي في روسيا استنادا على المصادر الروسية الاصلية. وخلال السنوات التالية قام ماركس بجمع أكداس من أرشيف المؤلفات الروسية والاحصائيات - وكان هذا مثار استياء أنجلز كثيرا حتى انه عبر عن رغبته ب رمي كل هذه التلال الى النار. اذ راودت أنجلز الشكوك بأن ماركس يستخدمها متراسا يحميه من استغاثات الاصدقاء والناشرين المثيرة للشفقة للتعجيل بنشر المجلد الثاني.

تأليف: فرانسيس وين  
ترجمة: سعدي عبد اللطيف

أما شكوك أنجلز فقد كانت مبررة تماما. فعندما بدأ بجمع مواد المجلد الثاني، بعد نبش تلال من الاوراق التي تركها ماركس بعد وفاته عام 1883، وصف أنجلز المهمة الضخمة الملقاة على عاتقه في رسالة الى الانترناكي الالمانى أوغست بيبل قائلا: هناك، في جانب الاجزاء التي اكتملت تماما، مجرد مسودات، فكل الاوراق مسودات ماعدا فصلين ربما. اما المقطعات الأخونة من المصابر فليست منظمة، فهناك اكوام منها تختلط ببعضها، جمعت ببساطة للظفر فيها واختيار المناسب منها في المستقبل. إضافة الى ذلك هناك مشكلة خط يده الذي لا يمكن لاحد بالتأكد فك خطوطه سوى اى ولكن ليس من دون صعوبة. قد تسأل لماذا أنا، من دون الناس، لم اكن اعرف كيف تستصل الامور الى هذا الحال: لو كنت أعرف لتعلمته ليل نهار وواصلت تقرعيه حتى يكمل كل هذا ويشتره. وماركس كان يعرف هذا افضل من أي شخص آخر.

وفي عام 1885 ظهر المجلد الثاني، ثم في عام 1894 تبعه الثالث (الذي جمعه أنجلز أيضا)، أما ما سمي غالبا بالمجلد الرابع عن نظريات فائض القيمة فقد ظهر عام 1905 ان قام كارل كاوتسكي بتحريره معتمدا على ملاحظات دونها ماركس في واسط 1860 لتعليق تاريخي الاقتصاء تمكن من تأليفها اعتمادا بشكل واسع على مقتطفات من نظرين سابقين مثل آدم سميث و ديفيد ريكاردو. وباختصار، ان رأس المال عمل غير كامل ومتشظ. وينبغي التفكير ان خطة ماركس الاصلية هي إضافة الى تأليفه عن ستة مجلدات. فكما قال عنه الباحث الماركسي ماكسميلين روبل: ليس بين أيدينا أنجيبا ماركسيا يحتوي على قوانين أزلية منظمة. و هذا مايجب التأكيد عليه، لان العديد من الشيوعيين يتعاملون مع رأس المال كما لو أنه كتاب مقدس، مصرين على اعتبار ان كل مقاله ماركس صحيح وكل ما لم يقله خاطئ. وكلا الرأيين لا يحتمل: هناك، في رأس المال امور مسكوت عنها وحقوات كثيرة كان على ماركس، لو امتلك الطاقة أو فسحة عمر أطول، ان يعلن عنها ويستكملها. وهناك امور غير صائبة وافكار خاطئة تلفقها نقاده لتلق المنتصر، هؤلاء النقاد الذين يجب الاعتراض بفصلهم من ماركس الاقتصادي ميشيل ليباوتز بقولهم ليس المقصود ان ماركس اكتشف بعيرفيه قارة جديدة حقا، لكن لا شك انه اكتشف بصواب كل تفاصيلها.

تلك القارة المجهولة التي انهمك ماركس في الكشف عنها كانت العالم الجديد للرأسمالية الصناعية - وهو مشهد لم يتعرف عليه آدم سميث- حيث يئذ ماركس قرءه منذ البدء اعتراف سيفضلهم من عجائب لا يبدو على حقيقته فيها شيء. ولنتأمل كيف اختار أفعال جملة الاولي ذاتها ل رأس المال: تبدو ثروة المجتمعات حيث يسود نمط الانتاج الرأسمالي ك، كمجموع من بضائع هائلة، و تبدو البضاعة الفردية في شكلها الاولي. ويرغم أن ما سر يبدو أقل دراماتيكية من الجملة الافتتاحية المشهورة ل البيان الشيوعي (هناك شبح



يتحول الى بضاعة يتغير الى شيء ما يسمى على حسبيته. الطاوله لا تقف بارجلها على الارض فحسب، بل انها في علاقتها مع جميع البضائع الاخرى، تقف على رأسها وتطلق من دماغها خشبي أفكارا شوهاء تظل أكثر روعة بكثير مما لو بدأت بالرقص بارادتها الحرة المحضة. وما دامت البضائع المختلفة تعكس عمل منتجها، فان العلاقات الاجتماعية بين الكائنات البشرية تتخذ شكلا غرائبيا لعلاقة بين اشياء. أما التناهي الجزئي الوحيد الذي يتمكن ماركس من ايجاده لهذا التحول العجيب، فهو في عوالم الدين الضبابي: هناك، منتجات الدماغ الانساني [أي الالهة] التي تبدو كأشكال مستقلة منحت حيويا ذاتية، وتدخل في علاقات بين احداهما مع الاخر ومع الجنس الانساني. وكذلك الشيء في عالم البضائع مع منتجات آيدي البشر. اسمي ذلك ب الفتنسسم (التوثين) الذي يلتصق بمنجات العمل حاملا لظهور المنتجات كبضائع... والفيتسسم هو، بالمعنى الديني، اشياء قدس لقوى خارقة فيها مزعومة، كما في شأن قدسية آثار القديسين في أوروبا العصور الوسطى. ( في عام 1842، سخر ماركس الذي كان عمره 24 عاما من مؤلف الماني ادعى ان هذا الشكل من الفتنسسميرفع الانسان فوق رعايته الحسية وهكذا يصون الانسان من وجوده كحيوان ليس الا. وقد وجه ماركس هجاء لاذعا قائلا ان هذا الامر أبعد ما يكون عن الحقيقة، لان الفتنسسم لايرفع الانسان الى مكانة اسمى من الرغبات الحسية، لانه هو دين الرغبات الحسية: فالفطنزيا النابعة من الرغبة تخضع عبدة الفتنسسم للاعتقاد بان الشيء الذي لاحياة فيه سيبتلج عن خاصيته الطبيعية لكي يخضع لرغباتهم) وفي الاقتصاد الرأسمالي، فان الفتنسسم يتمثل في الاعتقاد بأن البضائع تمتلك قيما ما صوفية وجوهرية. وفي ما يخص نظام القديسين، فان الامر لايتعدى الاوهام قليلا أو كثيرا. ولقد كتب ماركس حتى الان، لم يستطع أي كيميائي أبدا ان يجد قيمة التبادل سواء للؤلؤ أو للماس. وهذا مثال غريب يختاره ماركس، لانه يفرض محدودية نظريته ذاتها. واذا كان ماركس يلج الى ان قيمة التبادل للؤلؤ او للماس تنبع، تماما، من

توفر تفسيرا جزئيا في الاقل، طبقا لماركس، فان فتنزم البضاعة، بالمعنى الاعم، يمتسلطه الشيء على الانسان، العمل المبث على الالءاء و المنتج على المنتج. هنا، ثانية، نرى التفكح البطل لصوره بذرت منذ سنون بعيدة. ان تتعلق أحد اولى مقالاته في صحيفة راينش زيتك لعام 1842 بقانون جديد يجرم على الفلاحين جمع الخشب اليايس المتناثر من الغابات الخاصة، وهو حق تمتع به الفلاحون منذ القرون الوسطى. فقد كتب ماركس قائلا: هناك إمكانية أن تتعرض بعض الاشجار الفتية الى الضرر، ولا حاجة للقول، الا بصعوبة، أن الةة الخشب المزفة تنتصر ويجري التضحية بالكائنات البشرية؛ وعادت هذه الفكرة بالظهور عام 1856 في خطاب امام أنصار الحركة التشارتية (منظمة كان ينتمي اليها صلحون سياسيون أنجليز) قال فيه: يبدو كل شيء حاملا لنقيضه في ايماننا هذا... ان يبدو أن كل اختراعنا وتقدمنا تؤدي الى منح القوى المادية حياة ثقافية، وتحويل الحياة الإنسانية الى مجرد قوى مادية لا منطقت فيها. ( بعد ان كان ماركس كتب سابقا في البيان الشيوعي : كل شيء صلب تحول في نوبانه الى هواء، نراه الان في رأس المال يقول: يتحول كل شيء انساني، حقا،

**اراء وأفكار**  
Opinions & Ideas

ترحب آراء وأفكار بمقالات الكتاب وفق الضوابط الآتية:

- لا يزيد عدد كلمات المقالة على 700 كلمة.
- يذكر اسم الكاتب كاملا ورقم هاتفه وبلد الإقامة ومرفق صورة شخصية له.
- ترسل المقالات على البريد الإلكتروني الخاص بالصفحة: Opinions112@yahoo.com